

۵۳۲۶۸/۵۰۹۱۵
۶۵,۵,۲



جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۹۵,۱۰,۱۴۷۲
تاریخ ثبت: ۱۳۹۵/۵/۳
کد پرونده:
ساعت ورود:

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره" که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه ۱۳۹۵/۴/۶ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسین روحانی

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

با عنایت به اهمیت هماهنگی مناسبات گمرکی در فرایند توسعه تجاری و تأمین اهداف اقتصادی آن و ثمربخش بودن استقرار یک بستر قانونی مناسب جهت گسترش تجارت سالم بین اتباع دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره و به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی بین دو کشور و در راستای از بین بردن شبکه‌های قاچاق کالا، ارز و مواد مخدر، تقلبات تجاری و انتقال وجوه حاصل از این اقدامات غیر قانونی و تطهیر کردن آنها، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

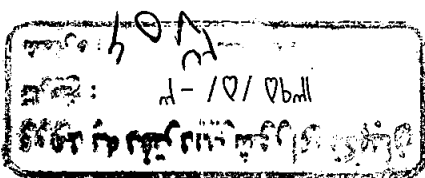
"لایحه موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره"

ماده واحده - موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره مشتمل بر یک مقدمه و بیست ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

وزیر امور اقتصادی و دارایی

وزیر امور خارجه

رئیس جمهور



بسمه تعالی

موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در امور گمرکی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره

مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کره که از این پس به عنوان «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند؛ با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوق گمرکی و سایر حق‌الزحمه‌های دریافتی به هنگام واردات یا صادرات و حصول اطمینان از اجرای صحیح ممنوعیت‌ها، محدودیت‌ها و اقدامات کنترلی؛ با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قوانین گمرکی برای منافع اقتصادی، مالی، اجتماعی، فرهنگی، تجاری و سلامت عمومی آن‌ها زیان‌آور است؛

نظر به اینکه قاچاق مرزی مواد مخدر و مواد روانگردان و پیش‌سازهای آن‌ها، کالاهای خطرناک، گونه‌های در معرض خطر گیاهان و جانوران و زباله‌های سمی به منزله خطری برای جامعه است؛ با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در زمینه موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی خود؛ با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی و اقدام برای تعیین دقیق و دریافت حقوق گمرکی و سایر هزینه‌ها می‌تواند با همکاری نزدیک بین گمرکات آن‌ها به نحو موثرتری صورت بگیرد؛ باتوجه به اسناد مربوط شورای همکاری گمرکی (که هم‌اکنون سازمان جهانی گمرک نامیده می‌شود) به ویژه توصیه‌نامه کمک متقابل اداری مورخ ۵ دسامبر ۱۹۵۳ برابر با ۱۴ آذر ۱۳۳۲؛ همچنین با توجه به کنوانسیون‌های بین‌المللی حاوی ممنوعیت، محدودیت و اقدامات ویژه جهت اعمال کنترل نسبت به کالای خاص که طرف‌های متعاقد عضو آن‌ها هستند. در موارد زیر توافق کرده‌اند:

ماده ۱

تعاریف

از لحاظ این موافقتنامه :

الف) «گمرک» یعنی:

برای دولت جمهوری اسلامی ایران: گمرک جمهوری اسلامی ایران؛

برای دولت جمهوری کره: گمرک کره جنوبی.

ب) «قوانین گمرکی» یعنی کلیه مقررات قانونی و اداری قابل اعمال یا اجراء توسط گمرکات طرف‌های متعاقد راجع به واردات، صادرات، ترابری (انتقال کالا به وسیله حمل دیگر)، یا گذر (ترانزیت)، از جمله مقررات قانونی و اداری مربوط به اقدامات بازدارنده، محدود کننده و کنترلی.

پ) «حقوق گمرکی» یعنی عوارض گمرکی، حق‌الزحمه‌ها، مالیات‌ها و سایر هزینه‌هایی که توسط گمرکات طرف‌های متعاقد طبق قوانین ملی آن‌ها دریافت می‌شوند.

ت) «تخلف گمرکی» یعنی هرگونه نقض یا مبادرت به نقض قوانین گمرکی.

ث) «شخص» یعنی شخص حقیقی یا حقوقی است.

دفتر هیئت دولت

- ج) « داده‌های شخصی » یعنی هر گونه داده راجع به شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسائی.
- چ) « اطلاعات » یعنی هرگونه داده، اسناد یا گزارش‌ها و نسخه‌های گواهی شده یا مصدق آنها و سایر مکاتبات به هر شکل از جمله اشکال الکترونیکی.
- ح) « مواد مخدر » یعنی هر ماده طبیعی یا مصنوعی، برشمرده شده در جداول اول و دوم کنوانسیون واحد مواد مخدر مورخ ۱۹۶۱ (۱۳۴۰) به گونه اصلاح شده توسط پروتکل اصلاحی مورخ ۱۹۷۲ (۱۳۵۱) کنوانسیون واحد مواد مخدر مورخ ۱۹۶۱ (۱۳۴۰).
- خ) « مواد روان گردان » یعنی مواد برشمرده شده در جداول ۱، ۲، ۳ و ۴ کنوانسیون مواد روانگردان مورخ ۲۱ فوریه ۱۹۷۱ (۲ اسفند ۱۳۴۹).
- د) « پیش سازها » یعنی مواد تحت کنترل شیمیایی مورد استفاده در تولید مواد مخدر و روانگردان برشمرده شده در جداول ۱ و ۲ کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد مبارزه با قاچاق مواد مخدر و داروهای روان گردان مورخ ۲۰ دسامبر ۱۹۸۸ (۲۹ آذر ۱۳۶۷).
- ذ) « گمرک درخواست شونده » یعنی گمرکی که از آن درخواست کمک می‌شود.
- ر) « گمرک درخواست کننده » یعنی گمرکی که درخواست کمک می‌کند.

ماده ۲

دامنه شمول موافقتنامه

- ۱- طرف‌های متعاقد از طریق گمرکات خود در جهت اجرای صحیح قوانین گمرکی و برای جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی، کمک‌های اداری را به موجب مفاد مندرج در این موافقتنامه به یکدیگر ارائه خواهند نمود.
- ۲- کلیه کمک‌ها براساس این موافقتنامه طبق قوانین ملی طرف‌های متعاقد و در محدوده صلاحیت و منابع موجود گمرکات ارائه خواهد شد.
- ۳- این موافقت نامه بر مسائل مربوط به استرداد مجرمین و معاضدت قضایی در امور کیفری تاثیر نمی‌گذارد.
- ۴- این موافقت نامه در قلمرو هر دو طرف متعاقد اعمال می‌گردد.

ماده ۳

دامنه شمول کمک

- ۱- گمرکات، بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی و جلوگیری، تحقیق و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند به یکدیگر ارائه خواهند نمود.
- ۲- هر گمرک در اجرای درخواست گمرک دیگر، طبق قوانین ملی خود عمل خواهد کرد.
- ۳- کمک‌آنگونه که در این موافقت نامه پیش بینی شده است شامل موارد زیر می‌باشد اما محدود به آنها نخواهد بود:
 - الف) اقدامات اجرایی که ممکن است در جهت جلوگیری از تخلفات و بویژه روش‌های ویژه مبارزه با تخلفات مفید باشد؛
 - ب) روشهای جدید مورد استفاده در مبارزه با تخلفات؛
 - پ) مشاهده و یافتن نتایج ناشی از اعمال موفقیت آمیز کمک‌های اجرایی و فنون جدید؛
 - ت) فنون و روشهای بهبود یافته بررسی مسافران و محموله؛
 - ث) تعیین مناسب حقوق گمرکی و ارزش کالا برای اهداف گمرکی؛
 - ج) تعیین طبقه بندی تعرفه و مبدا کالا؛
 - چ) اعتبار سنجی اسناد رسمی که به منظور اظهار به گمرک طرف درخواست کننده تهیه می‌شود.

ماده ۴

کمک های فنی

گمرکات طرف های متعاقد کمکهای فنی در خصوص موضوعات گمرکی از جمله موارد زیر را به یکدیگر ارائه خواهند نمود:

الف) تبادل مامورین یا کارشناسان گمرکات خبره درباره موضوعات گمرکی چنانچه به منظور ارتقای درک فن آوری های یکدیگر به طور متقابل مفید باشد؛

ب) آموزش و کمک به توسعه مهارت های تخصصی ماموران گمرکات خود؛

پ) تبادل اطلاعات و تجربیات درباره استفاده از تجهیزات بازرسی و کشف؛

ت) تبادل داده های شنلی ، علمی و فنی مرتبط با تشریفات و قوانین گمرکی؛

ث) تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه اطلاعات گمرکی.

ماده ۵

موارد ویژه کمک متقابل اداری

۱- گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، اطلاعات زیر را در اختیار گمرک درخواست کننده قرار خواهد داد:

الف) آیا کالای وارداتی به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی از قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده صادر شده است ؛

ب) آیا کالای صادر شده از قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده است؛

پ) نظام گمرکی که کالاهای وارد شده به صورت قانونی به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده تحت آن قرار داده شده اند.

۲- گمرک درخواست شونده در صورت درخواست، نظارت ویژه بر موارد زیر خواهد داشت :

الف) اشخاص شناخته شده برای گمرک درخواست کننده که جرمی را مرتکب شده اند یا مظنون به ارتکاب آن هستند، به ویژه اشخاصی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد یا از آن خارج می شوند؛

ب) کالاهای در حال حمل یا در انبار که طرف درخواست کننده اعلام کرده است مظنون به قاچاق به سمت قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده هستند؛

پ) وسایل حمل و نقلی که گمرک دولت درخواست کننده مظنون به استفاده از آنها در ارتکاب تخلفات گمرکی در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده است.

۳- گمرکات به درخواست یا به ابتکار خود اطلاعات راجع به معاملات تکمیل یا برنامه ریزی شده را که تخلف گمرکی بوده یا به نظر می رسد تخلف گمرکی باشند را به یکدیگر ارائه خواهند نمود. این اطلاعات شامل قاچاق موارد زیر خواهد بود:

الف) سلاح، موشک ها، مواد منفجره و مواد هسته ای؛

ب) آثار هنری با ارزش تاریخی، فرهنگی یا باستان شناسی برای هر یک از طرفهای متعاقد؛

پ) مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آنها، و همچنین مواد خطرناک برای محیط زیست و بهداشت عمومی؛

ت) کالاهای مشمول حقوق مالکیت معنوی؛

ث) گونه های در معرض خطر گیاهی و جانوری و همچنین محصولات ساخته شده از آنها.

۴- در موارد خاصی که ممکن است متضمن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی یا امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی هر یک از طرف‌های متعاقد باشد، گمرک طرف متعاقد دیگر، بنا به ابتکار خود چنانچه امکان پذیر باشد اطلاعات مزبور را بدون تاخیر ارائه خواهد کرد.

ماده ۶

اطلاعات

۱- نسخه های اصلی اطلاعات تنها چنانچه نسخه‌های تأیید شده، ناکافی باشد درخواست و در اولین فرصت عودت داده خواهد شد.

۲- هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقت نامه مبادله می شود، با تمام اطلاعات مرتبط ضروری برای تفسیر یا استفاده از آن همراه خواهد بود.

ماده ۷

کارشناسان و گواهان

۱- گمرک درخواست شونده می‌تواند، بنا به درخواست، به مأموران خود طبق قوانین ملی خویش اجازه دهد در موضوع مربوط به تخلف گمرکی به عنوان کارشناس یا گواه نزد دادگاه یا محکمه واقع در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده حاضر شوند.

۲- درخواست حضور بطور شفاف بیانگر این خواهد بود که مأمور در چه موضوعی و در چه مقامی قرار است مورد تحقیق قرار گیرد.

ماده ۸

مکاتبه در مورد درخواستها

۱- درخواست‌ها به موجب این موافقت نامه به صورت کتبی انجام خواهد شد و با هر گونه پیوست‌هایی که جهت تحقق آن مفید بنظر می‌رسند همراه خواهند بود. در موارد استثنایی درخواست‌ها می‌تواند به طور شفاهی صورت گیرد، اما باید فوری به صورت کتبی تأیید شوند.

۲- درخواستهای انجام گرفته بر اساس بند (۱) این ماده شامل جزئیات زیر خواهد بود:
الف) نام گمرک درخواست کننده؛

ب) موضوع و دلیل درخواست؛

پ) شرح مختصری از موضوع و ماهیت و عوامل قانونی جریان رسیدگی؛

ت) اسامی و نشانی طرف های مرتبط با جریان رسیدگی، چنانچه شناخته شده باشند.

۳- درخواست هر یک از گمرکات مبنی بر دنبال نمودن رویه خاص، توسط طرف متعاقد دیگر با رعایت قوانین ملی آن اجابت خواهد شد.

۴- اطلاعات موضوع این موافقت نامه فقط به مأمورانی ارایه خواهد شد که برای این منظور توسط هر یک از گمرکات معین شده اند. فهرست مأمورانی که بدین ترتیب تعیین شده‌اند، توسط گمرکات مبادله خواهد شد.

ماده ۹

اجرای درخواستها

چنانچه گمرک درخواست شونده، اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد، اقدام به تحقیق و استعلام جهت کسب آن اطلاعات طبق قوانین ملی خود خواهد نمود. این استعلام ها می تواند شامل اخذ توضیحات از اشخاصی که از آنها در ارتباط با تخلف گمرکی اطلاعاتی اخذ می‌شود و کارشناسان و شهود باشد.

ماده ۱۰

محرمانه بودن اطلاعات

- ۱- هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقت نامه دریافت می شود فقط توسط گمرکات و صرفاً برای هدف این موافقت نامه مورد استفاده قرار خواهد گرفت به استثناء مواردی که گمرک ارائه کننده اطلاعات مزبور صریحاً استفاده آنرا توسط سایر مقامات طرف متعاقد درخواست کننده برای سایر مقاصد به صورت کتبی اجازه دهد. چنین استفاده ای مشمول هرگونه محدودیت وضع شده از طرف گمرک ارایه کننده اطلاعات خواهد بود.
- ۲- هرگونه اطلاعات دریافت شده به موجب این موافقت نامه، حداقل مشمول همان سطح محرمانه بودن و حفاظتی خواهد بود که همان نوع اطلاعات به موجب قوانین طرف متعاقد از آن برخوردار است.

ماده ۱۱

داده شخصی

- هرگاه به موجب این موافقت نامه داده های شخصی مبادله می گردد طرفهای متعاقد از استاندارد حفاظت از داده ها طبق قوانین و مقررات ملی خود اطمینان حاصل خواهند نمود.

ماده ۱۲

استثنائات

- ۱- چنانچه طرف درخواست شونده تشخیص دهد اجرای درخواست کمک، حاکمیت، امنیت یا سایر منافع اساسی ملی آن کشور را نقض میکند، یا باعث ضرر رساندن به اسرار تجاری، حرفه ای یا صنعتی میگردد، یا مغایر قوانین ملی آن می باشد می تواند از ارائه تمام یا بخشی از کمک خودداری نماید، یا ارایه کمک درخواستی را منوط به برخی شرایط نماید.
- ۲- گمرک درخواست شونده می تواند ارایه کمک را به دلیل این که مانع تحقیقات، پیگرد یا جریان رسیدگی جاری می شود، به تعویق بیندازد. در این موارد گمرک درخواست شونده با گمرک درخواست کننده مشورت خواهد کرد تا امکان ارایه کمک با رعایت شرایط یا قیودی که گمرک درخواست شونده ممکن است مقرر کند را مشخص نماید.
- ۳- چنانچه از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلائل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.

ماده ۱۳

هزینه ها

- ۱- گمرکات از اقامه تمامی دعاوی بازپرداخت هزینه های صرف شده در اجرای این موافقت نامه به استثناء هزینه های مربوطه به گواهان، کارشناسان و هزینه های مترجمین همزمان غیر از کارکنان دولت صرف نظر خواهند کرد.
- ۲- چنانچه برای اجرای درخواست، هزینه های زیاد و غیرمتعارف مورد نیاز باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین قیود و شرایطی که به موجب آن درخواست اجرا خواهد شد و هم چنین روشی که به موجب آن هزینه ها تقبل خواهد شد، با یکدیگر مشورت خواهند کرد.
- ۳- هزینه هایی که در اجرای ماده (۴) این موافقت نامه صرف می گردد منوط به مذاکرات بیشتر بین گمرکات خواهد بود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۱۴

حضور مأموران در قلمرو طرف متعاقد دیگر

مأمورانی که از سوی گمرک درخواست کننده تعیین شده‌اند می‌توانند با رعایت قوانین و مقررات خود بنا به درخواست کتبی و با اجازه گمرک درخواست شونده و با رعایت شرایط وضع شده از طرف گمرک اخیرالذکر به منظور انجام تحقیق پیرامون تخلف گمرکی موارد زیر را اعمال نمایند:

الف) در دفاتر گمرک درخواست شونده، اسناد و سایر اطلاعات مربوط به آن تخلف گمرکی را بررسی کنند و تصویر اسناد و اطلاعات مزبور به آن‌ها تسلیم شود؛

ب) در موقع انجام تحقیق مرتبط با منافع گمرک درخواست کننده توسط گمرک درخواست شونده، در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده حضور داشته باشند. این مأموران تنها نقش مشاوره‌ای خواهند داشت.

ماده ۱۵

حضور مأموران یک طرف متعاقد با دعوت طرف متعاقد دیگر

۱- چنانچه گمرک درخواست شونده حضور مأموری از طرف متعاقد دیگر را به هنگام انجام اقدامات مربوط به کمک براساس درخواست، مفید یا ضروری بداند، گمرک درخواست شونده می‌تواند با رعایت هر گونه قیود و شرایطی که ممکن است مشخص کند، از وی جهت مشارکت دعوت به عمل نماید.

۲- گمرکات می‌توانند با رعایت قوانین و مقررات خود از طریق ترتیبات متقابل طبق ماده (۱۴)، نقش مأمور بازدید کننده را فراتر از نقش مشاور در نظر بگیرند.

ماده ۱۶

اجرای موافقت نامه

۱- گمرکات اقدامات لازم را اتخاذ خواهند کرد اطمینان حاصل کنند که مأموران آن‌ها که مسئول تحقیق یا مبارزه با تخلفات گمرکی هستند، در صورت لزوم در ارتباط مستقیم با یکدیگر خواهند ماند.

۲- گمرکات در مورد ترتیبات جزئی‌تر دیگری در چارچوب این موافقت نامه، به منظور تسهیل اجرای موافقت نامه تصمیم‌گیری خواهند نمود.

ماده ۱۷

دیگر موافقت نامه های بین المللی

این موافقت نامه بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد ناشی از دیگر موافقت نامه های بین المللی که در آن‌ها عضویت دارند تأثیر نخواهد گذاشت.

ماده ۱۸

حل و فصل اختلافها

۱- گمرکات سعی خواهند کرد تا حد امکان اختلاف‌های راجع به تفسیر یا اجرای این موافقت نامه را از طریق مذاکره بین خود حل و فصل نمایند.

۲- اختلاف های حل نشده، از راه های دیپلماتیک حل و فصل خواهند شد.

ماده ۱۹

اصلاح موافقت نامه

این موافقت نامه تنها با تأیید کتبی متقابل طرفهای متعاقد می تواند اصلاح شود. هرگونه اصلاح با رعایت همان تشریفات مندرج در ماده (۲۰) این موافقت نامه لازم الاجرا خواهد شد.

ماده ۲۰

لازم الاجرا شدن و فسخ

۱- هرگاه تمام الزامات داخلی ضروری برای لازم الاجرا شدن این موافقتنامه رعایت شده باشد، طرفهای متعاقد یکدیگر را به صورت کتبی و از طریق مجاری دیپلماتیک آگاه خواهند کرد، این موافقت نامه در سی امین روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه لازم الاجرا خواهد شد.

۲- این موافقت نامه برای مدت نامحدود لازم الاجرا باقی خواهد ماند. این موافقتنامه سه ماه پس از تاریخی که در آن یادداشت کتبی را هر یک از طرفهای متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک مبنی بر تمایل خود به فسخ این موافقتنامه به طرف متعاقد دیگر ارائه کرده باشد، فسخ خواهد شد. با این وجود جریان رسیدگی های جاری در زمان فسخ، طبق مفاد این موافقت نامه تکمیل خواهد شد.

به منظور گواهی مراتب بالا، امضاء کنندگان زیر که از سوی دولت های متبوع خود به طور مقتضی مجاز هستند، این موافقت نامه را امضا کرده اند.

این موافقتنامه در تهران در تاریخ ۱۳ اردیبهشت ۱۳۹۵ هجری شمسی برابر با ۲ می ۲۰۱۶ میلادی در دو نسخه به زبان های فارسی، کره ای و انگلیسی تنظیم گردید که هر متن از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف
دولت جمهوری کره

از طرف
دولت جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت